

MURMURES AU KIRCHBERG



LE MOT DE LA DIRECTRICE

En tant que directrice de la maison de retraite, je ne peux que me réjouir de l'initiative prise par quelques pensionnaires d'écrire des articles destinés à composer un journal de notre petite communauté. Abordant des aspects divers, il permettra d'être le reflet de la vie et des activités du Kirchberg.

Appelé à paraître tous les 2 mois, espérons qu'il saura susciter intérêt et participation.

Nous lui souhaitons une longue vie.

Monique KREISS

"MIT ENANDER REDDE"

Parler les uns avec les autres, ce serait bien dans notre maison. Le temps passerait mieux. Et on pourrait mieux se connaître. Certains peuvent le faire, pour d'autres c'est difficile. Quand l'un a du mal à parler et l'autre est sourd comme un pot... ! Alors ce petit bulletin nous permettra peut-être de faciliter les choses. On pourra lire, apprendre ce qui se passe, savoir qui vient et qui ... part et poser des questions.

Mais **DE QUOI** allons-nous parler ? De nos bobos, ou de notre âge pour penser plus amicalement les uns aux autres ? Peut-être y arrivera-t-on par la suite. Pour commencer parlons donc un peu du coin de terre, où nous vivons ensemble. Et demandons-nous pourquoi La Petite Pierre, ou Kirchberg, ou s'Krumme, l'Alsace Bossue....?

LA PETITE PIERRE, c'est Litzelstein en alsacien. Lützel c'est un vieux mot qui veut dire "petit". En anglais on dit "Little", et en Amérique il y a une ville, bien plus grande que La Petite Pierre, qui s'appelle Little Rock. Probablement ici, c'est le rocher du château qui nous vaut ce nom. Mais pour les habitants c'est compliqué.

Ceux de Saverne, c'est des Savernois et ceux de Wingen, les Wingener. Ici il a fallu chercher loin, dans le Latin, pour trouver... "parvapétricien". C'est quand même plus simple de dire Litzelsteiner... !



Pour le **KIRCHBERG**, c'est une autre affaire. L'église a toujours été au Staedel, mais dans le temps, les paroisses, en Alsace, avaient des biens qui leur rapportaient un peu d'argent. Dans beaucoup de nos villages, il y a le Kirichewald ou le Kirichfeld qui rappellent cela. Ici les propriétés étaient peut-être là où nous habitons, alors qu'en face il y avait le vignoble, le Rebberg, qui a donné son nom au nouveau lotissement.

Et **l'ALSACE BOSSUE**, maintenant ? C'est vrai qu'il y a pas mal de bosses. Pour aller d'ici à Puberg, par exemple. Et puis, nous sommes accolés assez drôlement au Bas-Rhin. C'est que nous ne sommes... pas vraiment en Alsace, mais bien sur le plateau lorrain. Et c'est les habitants qui ne voulaient pas, en 1793, quand on a créé les départements, faire partie de la Moselle. Alors on a raccroché ces cantons comme le "Anhängsel" au Bas-Rhin. "Krumm" veut dire aussi : "ned ganz richtich"... et c'est un petit malin qui a traduit... "Alsace Bossue" !

J. BRICKA

LES ARRIVÉES DE NOUVEAUX PENSIONNAIRES

- Mme BERRON Louise de Wingen-sur-Moder, le 19/01
- Mme BIETH Emilie de Saverne, le 09/02
- Mme JAUTZY Marie-Madeleine d'Uhrwiller, fin février

LES ANNIVERSAIRES A SOUHAITER

En mars :

- M. HOFFMANN Jean-Antoine le 04, 67 ans

- M. BRICKA Jean le 06, 95 ans

- Melle STEINMETZ

Madeleine le 11, 87 ans

- M. HÉROLT Robert le 23, 67 ans

- Mme BRAEUNLEIN Rotraut le 26, 92 ans

En avril :

- Melle ECKLY Edwige le 09, 86 ans

- M. HEITZ Antoine le 10, 73 ans

- Mme FOURNAJOUX Marie Louise le 12, 76 ans

- Melle SIEGEL Lucie le 28, 89 ans

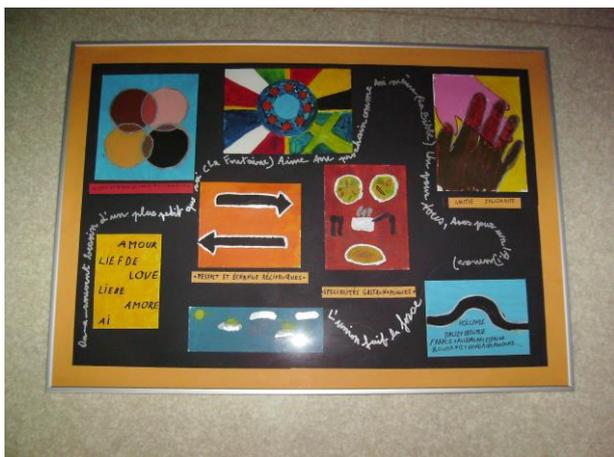
Pourquoi nous a-t-on enlevé notre belle forêt d'en face ?...

Nous essayerons de savoir...

INVITATION

Si vous avez une idée pour le prochain numéro à paraître fin avril, n'hésitez pas à faire un petit mot ou à en parler à Josiane. Merci d'avance.

Vous vous demandez ce qu'est devenu **NOTRE PUZZLE DE DESSIN...** Il a voyagé et se trouve en ce moment en Roumanie.



SORTIE AU THEATRE ALSACIEN A PUBERG

Le dimanche 1^{er} février, j'ai participé avec 10 autres résidents, comme moi pensionnaires à la maison de retraite "Kirchberg" à La Petite Pierre à cette présentation. On y jouait une pièce en 3 actes très drôles.

Nous avons tous beaucoup ri et étions très heureux. Les heures ont passé très vite et il est déjà temps de rentrer au bercail, où une bonne soupe bien chaude nous attendait. Le souper était très convivial et tous étaient satisfaits et contents.

Ce fut un beau dimanche. A recommencer une autre fois.

Y. RUDOLPH

NOTRE BIBLIOTHEQUE S'EST AGRANDIE

Pour le beau salon au 2^{ème} étage avec son grand tapis, ses bons fauteuils, quelques fois occupés (mais pas de trop), une deuxième armoire et un meilleur éclairage ont été arrangés. Il y a beaucoup de livres de toutes sortes : romans, albums, bandes dessinées, dictionnaires, (pas trop classés). Les portes sont toujours ouvertes et il est permis de fouiller.

On peut aussi en emporter dans sa chambre et les garder un certain temps. Les remettre ensuite aux animatrices (chambre 221 ou Josiane).

Un petit cercle de lecture s'est créé : on parle d'un livre intéressant, on lit un passage et on en discute (les sujets ne manquent pas).

La prochaine rencontre a eu lieu le 20 février.

J. ISRAËL

CINQ pensionnaires de notre maison de retraite devaient se rendre à **BAD BERGZABERN** en Allemagne mercredi le 18 février pour prendre part à une fête de Carnaval ! Malheureusement, cette manifestation a été annulée pour cause d'incendie le jour même dans l'établissement qui devait les accueillir. Il n'y a pas eu de blessés.

Par ailleurs, **CINQ** autres pensionnaires de notre maison de retraite se rendront au vivarium de **LANDAU** en Allemagne mardi le 17 mars.



Depuis le XIX^{ème} siècle, un mannequin incarnait le Carnaval... De nos jours, on retrouve de ces manifestations dans les villes et villages, où le mannequin grotesque et extravagant est jeté au feu et meurt... Notre rédactrice

LES ORIGINES ET QUELQUES TRADITIONS DU CARNAVAL

Le Carnaval existe depuis plus de 2.000 ans et a évolué au fil des temps. Selon la calendrier religieux, il débute le 6 janvier, jour de l'Epiphanie (qui marque la fin des fêtes de Noël) pour s'achever le Mercredi des Cendres. C'est une fête qui donne lieu à de joyeux cortèges, des danses, des jeux et des ripailles : on se déguise, se maquille, met des masques, on fait les "fous" ! On change de peau ! On descend dans la rue pour admirer les chars décorés et les gens déguisés !

Aujourd'hui, c'est surtout le Mardi Gras que l'on fête dans le monde du Carnaval. Les Carnavals les plus renommés ont lieu à VENISE en Italie, à RIO au Brésil, à NICE en France, à BINCHE en Belgique.

Carnaval s'oppose au Carême : viande contre poisson, gras contre maigre, excès contre privation. Par opposition au Carême, le Carnaval est une période de réjouissance, le monde à l'envers, un monde de folie...

MÄRZESTAUB, APRILELAUB UN MAIELACHE... DESS SIND DREI GUETI SACHE... dit le dicton des paysans

Un mois de mars, où la terre s'assèche pour la charrue et la bêche, avril où prés et forêt verdissent, et la pluie de mai, c'est bon pour leurs travaux. (Les "Lache", c'est les mares, après la pluie...!)... et si la météo veut bien, on peut trouver dès maintenant des "**MÄRZEVEJELE**" des violettes (Veilchen) de mars...!

Quant à avril, c'est le mois des "Narre". "M'r scheeckt de Nochber in de April" ! On lui fait croire une histoire impossible, ou on l'envoie faire un truc qui n'a pas de sens et on s'amuse de sa bévue en lui disant : "**APRILENARR**" ou "Poisson d'avril" ! Pourquoi poisson ? Il paraît que c'est parce que le soleil d'avril est dans le signe du poisson... Et pourquoi 1er avril ? Ce serait parce qu'il y a des siècles, on a déplacé le "jour de l'an" qui était là. Les étrennes c'est maintenant le 1^{er} janvier, et le 1^{er} avril, c'était des paquets vides pour poser des lapins... Mais avril c'est aussi la météo qui est souvent un peu folle. "**DE APRIL MACHT WAS ER WILL... ! Aprilewetter**" ! Donc : Avril n'ôtes pas un fil...

J. BRICKA